





### 紐約華埠外弛內張

這兒是節譯西方報刊的報導，華人幫會鬥門，成為社會問題……

警方人員又問他在週刺前接到的電話，究竟是何方神聖打來？他只答道是普通生意上往來的朋友。

據當地一些敏感人士推測，導致李文彬週刺的，確有政治背景。原來唐人街亦有左右派之爭，左派一直希望拉攏他加入陣營，好增長聲威，但李文彬不願捲入政治漩渦，一直沒有答允。

在週刺前，李文彬可能和一些左派人士談判，但談判破裂，左派人十指成拳，殺氣逼人下手。由於調查，才找出一個亡命徒來，而且碰巧鬼影幫幫主發出恐嚇，正好把賬算在鬼影幫身上。

李文彬對此說口否認，他說此意外之與政治無關，亦不一定就是鬼影幫所為，他知道自已仇人不少，很多人想殺害他，但既然找不到兇徒，他也不會追究。

### 漫遊露蕙絲湖

——加拿大落基山下記——

八月間有機會到加拿大走了一趟，行前就聽在加親人說起阿爾伯達省的賈斯珀國立公園和班夫國立公園，並安排好在溫哥華前往阿爾伯達省會埃德蒙頓途中，遊覽這兩處名勝。

行前和曾經到過加拿大遊覽的朋友談起，有人提起在這兩個公園附近的露蕙絲湖，因此又再作安排，希望能三個地方都去。

在「一加航」機上，遇見日本一個名叫「大白之」的旅行團，和團友談起，知道他們在加拿大作八日遊，重點就是加拿大落基山下的賈斯珀、班夫和露蕙絲湖，深感在加親人和在港朋友所言不差。這三個地方，相信是旅遊加拿大西部「卓詩省」(不列顛哥倫比亞)和阿爾伯達省必到之地。

(上)



### 屁與健康的微妙關係

奇難雜症輯錄：

加上了人身的體溫蒸發，那末胃腸內的發酵情況，也和做麵包大包和雞蛋糕的情況相同了。

### 佛手化痰下氣 煲水飲治胃痛

佛手(又名香綠)的上市。生着一隻隻手指形的突起，大的果實有如沙油柚，皮色也有點相似，有香味，鄉村的人，每用之供於神前，待它陰乾了，將之作爲藥用。佛手果皮雖然也可吃，但沒有甜味且有微苦，故很少人將它生吃，只是把鮮果切成一片，煮成糖果食之，糖果店終年都有佛手糖，食味甘涼可口，香氣與別不同，使人聞其味而知爲佛手，從有些鄉村的農家，常用佛手，有如南番順人家之吃陳皮，該處的農家，平時備菜中有一個菜式是用「佛手」，用佛手、辣椒、佛手、製成的。農家名爲豆豉佛手，用頗多的豆豉搗爛，與一片片的肥豬肉混合，加入一些辣椒及佛手碎片鹽油等，放入瓦鉢內，在飯面上蒸熟，以之佐膳(四邑人也有用豬肉豉豉作餸菜，情形與從化的一樣，只沒有用辣椒，佛手而已)。他們還有一種祖傳的習慣，蒸豉豉豬肉這個瓦鉢，永遠不用水洗，若發覺豬肉豉豉吃完了，又加上一些新鮮的一如肉肉豉，也是永遠不洗的，若洗之來製成的肉味，則全無味道了。



品食療醫

### 通電器行

Teletone Electrical Appliance  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

專磨洋剪刀  
專改男女西服，專接女庄針綉，套裝，晚禮服。電話：879-6874

果舖生意  
一京士威生意旺批發五千九  
二本拿比新街舖一萬四千九  
三二埠街角有住一萬五千元  
四京士威規模市場三萬九千元

果舖實業  
一大規模市場二十九萬五  
全部一流裝設位高由曲林  
二每日二百五有住七萬九千  
三本拿比有住生意旺八萬四  
四二埠街街角有住九萬八千

黃漢事務所  
改換電話號碼啟事  
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六一一四三八八。  
地址：喜士定東街三二二號啟告  
各新舊友，光臨指教。

Wong Horne Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver,  
Tel. 681-4388

華隆有限公司  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

七週年紀念酬賓  
各種貨品  
一律九折減價三天  
由十二月九日星期五起  
至十二月十一日星期日止  
減價期內 暫不送貨  
敬請見諒 歡迎惠顧

近華埠樓業出賣  
五層高磚樓，樓上旅館，樓下中西什貨店，另兩個舖位樓下貨滿，入息豐富，投資良好機會取價五十五萬元，有意者電話：六六一四七六〇

大陸洲駕駛學校  
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，並自備易考路線，不用久候，特價全部課程一百二十八元。  
請電話：岑先生洽。  
Continental Driving Academy  
434-1897 或 681-1432  
香港高級駕駛協會會員  
加拿大安全駕駛協會會員

美術工程公司  
702 E. Hastings St. Van. B.C.  
Tel: 251-1625 254-2907

Wong Horne Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver,  
Tel. 681-4388

黃漢事務所  
改換電話號碼啟事  
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六一一四三八八。  
地址：喜士定東街三二二號啟告  
各新舊友，光臨指教。

胡關誠  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
461 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
公司 251-3585  
住宅 873-0507

旅館生意出賣  
位於喜士定街六十餘個房常住滿收入豐富有長租電話六六九一四七六〇與黃洽商

新屋房出租  
57街夾細街房內室浴廁所供廚用合夫婦或仕女租平電 327-5388洽

利安旅行社  
right on travel Inc.  
專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票

華振器有限公司  
Gin Wah Importer Co., Ltd.  
549 Main Street Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

聯興公司  
Ron Hing Co.  
22 Keefer St., Vancouver B.C.  
Tel 683-4918

何桐攝影院  
Fo Lung Studio  
19 E. Pender St., Van., B.C.  
681-5848 879-5506

樓上單人房出租  
有床單備，位於片打街東行路電二五五，四一九零

新屋樓下出賃  
兩房一廳廚房廁所備電話 434-5981

馬地倫  
Alau Mar  
685-1221  
請即日來見我們……

華振器有限公司  
Gin Wah Importer Co., Ltd.  
549 Main Street Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

聯興公司  
Ron Hing Co.  
22 Keefer St., Vancouver B.C.  
Tel 683-4918

胡關誠  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
461 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
公司 251-3585  
住宅 873-0507

家庭式西餐館出讓  
位於購物中心短租期費用易管理有意者請到 Plaza Cafe Haney Plaza Shopping Centre (近 Sateway) Haney B.C. 接洽

舖花打片  
號九二五街東定士喜  
PENDER FLORIST  
529 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. V6A 1P5  
Tel: 254-1113

曹振興  
政府合法牌照  
一切工作 保君滿意  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

華振器有限公司  
Gin Wah Importer Co., Ltd.  
549 Main Street Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

聯興公司  
Ron Hing Co.  
22 Keefer St., Vancouver B.C.  
Tel 683-4918

何桐攝影院  
Fo Lung Studio  
19 E. Pender St., Van., B.C.  
681-5848 879-5506

中和行公司  
Chung Wo Hong Co.  
Telephone 685-9612  
368 Powell St., Vancouver B.C.

曹振興  
政府合法牌照  
一切工作 保君滿意  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

銀龍公司  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
本月十八日唐山雜貨先行開張

華振器有限公司  
Gin Wah Importer Co., Ltd.  
549 Main Street Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

聯興公司  
Ron Hing Co.  
22 Keefer St., Vancouver B.C.  
Tel 683-4918

何桐攝影院  
Fo Lung Studio  
19 E. Pender St., Van., B.C.  
681-5848 879-5506

中國糧油有限公司  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價十天 美國上等蘇絲苗特平 \$8.50  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 金牌即食麵卅包庄 \$3.50





### 台詞

瓊瑤的電影「我是一片雲」在台北上映，好些喜愛文藝片的觀眾去看，一個朋友跑去看了，出來後就痴痴呆呆，原來此人前一陣失眠，已是痴痴呆呆，看了片子結局悲慘，更是傻傻呆呆。不知是他故意許還是開玩笑，一次他去問：「你貴姓名？」

他答：「我是一片雲。」  
那個護士大大嚇一跳，以為他是神經的，過了一陣，才知道戲中情節，於是大笑。

### 禮寧達權社鳴謝賀金

本社經於一九七七年十一月廿日為本社第三十二週年紀念慶典承蒙駐加國總支部各埠黨社與洪門各級機構兼各黨社員僑胞惠賜祝詞賀金敬領之餘謹載數言以表謝意

駐加國總支部祝詞，感達權社社，洪門體育會祝詞十元，雲城黨，社，體育會祝詞廿五元，滿城黨，社，體育會，團慶祝詞十元，大漢公報祝詞十五元，錦旗黨祝詞十元，企城黨，社，祝詞廿元，李兆權合家廿元，長角餐館十元，羅考翔合家十元，羅錦安合家十五元，羅華俊十元，李進來五元，劉熾合家十元，周仁佳合家十元，黃偉合家十五元，黃文偉三元，劉炳林合家十元，柯欽華合家三元，許啓榮三元，許啓傑合家三元，許洪超合家五元，余冠毅合家二十元，冠香酒樓廿元，俞正興十元，廖振卅元，梁文惠合家十元，胡柏棠十元，胡榮權合家十元，劉孔治五元，卡城民治黨，達權社祝詞賀金十元，沙城民治黨，體育會祝詞賀金廿元，都朗度黨社祝詞賀金廿元。

### 哀謝

先考諱炳周禮余公府君廣東省台山縣三合鄉古頂山村人不幸於美國扶柩運回雲葬於十一月二十四日下午一時假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園叨蒙  
台山粵陽會館余風采堂中華文化研究協會黃氏宗親總會贊助辦理喪事親戚友誼惠賜賜儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情均存感戴此哀  
不孝迎富偕眷叩謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 哀謝

先夫鍾鏡廣東新會大澤潭整村正邑里人來加六十餘年終身從事農耕後兼從事餐館業於一九七七年十一月十七日下午四時仙逝於聖安醫院醫院禮閣享壽九十有三歲經於一九七七年十一月廿四日(星期四)下午一時半假座聖安醫院禮閣舉行喪禮出殯歸土安葬於暗市黨館墓場 叨蒙  
中國洪門民治黨聖安埠分部達權社及親朋戚友世誼惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情均存感戴此哀  
未亡人呂氏  
孤子祥輝祥宏捷歡捷庭  
孤子悅明  
媳婦林氏戚氏蔡珊  
孤女玉慧月娥月媚  
月媚月女  
女婿李榮強  
男孫子就新牛國威  
聖安醫院禮閣  
孫媳黃氏趙氏梁氏廖氏  
孫女麗芳日瑞蕙蘭  
桂枝蕙珍銀愛雲雲  
杏錦蓮銀蓮雲  
孫女培五名  
男外孫榮光瑞光博光  
瑞光恆光帆光冠冠斯  
女外孫逸明逸輝  
男女外曾孫共十餘名  
男女外曾孫共廿餘名  
司儀李兆權

扶松羅孝翔，李兆權，羅錦安，黃健清，黃劉發，周仁佳，(聘儀)悅榮，悅光，悅明，悅華，悅富，悅貴，黃希簡，  
Alan Jay Edward Jung May Pan (以上每合家共一百五十元)黃偉合家二十元，梁文惠合家二十元，羅考翔合家十元，許洪超合家十元，呂耀明合家十元，呂耀輝合家十元，柯欽華合家五元，  
(花園)中國洪門民治黨聖安埠分部，達權社，  
Shanghai Rest, Kings Rest, Lotus Garden Hong Kong Village Canton Inn Goom Hong Rest Kiki Garden Enderby Motor Inn Hotel Rest  
鍾國威，李榮光，李悅明，羅錦安，余仲榮，黃兆強，劉炳林，劉麗超，劉源贊，黃新興，黃健清，黃健玲，周仁佳，黃劉興，黃健照，許鴻超，李兆權，黃偉，黃劉發，呂定國，廖許振，  
Home Lee Mah Messen Sandy Walker Dr. Hanger (以上每合家)沈福金夫婦，梁報榮，羅華，李進來以上先生，VERNA女士，KENNEDY公司，余炳母，黃錫朝母，李弟母，另暗市黨館各工商業花園二十餘個，暗市黨館各工商業西人四十餘人，  
(素車)四十餘架  
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

### 永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025

## 冬節酬賓

各種貨品 一律九折  
(白米、冰蝦例外)  
大減價四天  
由十二月十五日星期四起  
至十二月十八日星期日止  
減價期間，恕不送貨

### 華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

## 補劑中之「精品」

「至寶三鞭丸」、「至寶三鞭精」生精補血，壯腰健腦，功效宏大，服後精力充沛，渾身有勁！請到華安國貨公司選購！九折酬賓，售完即止！

### 永隆公司 WING LING CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1784

## 舊六安茶葉每筭一元九毫九

燒鴨 每只五元九毫  
燒肉 每磅二元五毫  
燒魚 每磅二元五毫  
精製美味牛肉乾  
各式臘味發行

### 利康公司 GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

## 專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

## 新到大幫

- 台灣五磅罐頭牛開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿二安罐頭荔枝
- 台灣廿二安罐頭魚
- 台灣廿二安罐頭魚
- 台灣廿二安罐頭魚
- 自製藥材海狗鞭酒

△零沽批發，無任歡迎

### 金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

## 本公司定期於十二月一日至三日(星期四、五、六)冬節大減價三天

歡迎顧客蒞臨選購  
減價期間 恕不送貨

### 中華特價中心

## 聖誕送禮佳品

塑膠禮品庄  
雪耳、冬菇、魚翅、燕窩  
各式糖果餅干、補身藥材  
「特價優待」一式俱備

地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一、二八二三

### 長城公司 GREAT WALL CO.

289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

## 新貨上市

清水白果  
鮮美素菜  
澄麵粉  
白裸干  
糖水蓮子  
批發零沽 無任歡迎

### 翔龍海鮮酒家

溫哥華唐人街 528 MAIN STREET (舖街) 電話：682-8618

## 恢復營業啟事

本酒家之水族池擴大大工程及部份裝修工程經已完竣鐵定十月十五日恢復營業。歡迎各界僑胞新知舊雨光臨指導。

翔龍海鮮酒家啟

營業時間  
午餐：上午十一時至下午二時半  
晚餐：星期一至四下午五時至十二時  
星期五至六下午五時至十一時  
星期日 下午五時至十一時  
七日營業

### 順發雪櫃冷氣工程 Soon Fast Refrigeration Service

專門修理冷氣家用商業各款雪櫃  
安裝冷房急凍房 電爐、電摩打  
廿四小時服務免費估價收費極廉  
請電：二五四-九二五〇張太治  
(上午十一時至下午五時)  
或電：二五三-五六八五朱先生治  
(下午五時至晨十時)

### 佐治鄭藝術攝影院 George Jang Photo

735 Davie Street Vancouver B.C. V6Z 1B6 (604) 669-4218

## 想影親相 請搵佐治

為新娘化妝禮服  
供應有大停車場  
泊車方便即拍利  
畢業美國加省專  
業學院經驗豐富  
社團喜慶婚禮均  
表歡迎

## 十一月新盤

逢星期六至四時  
①廿七街近乃磨廿六年平房，兩房一廳大廚房全鋁窗，室內裝修華麗，全土庫車房自勵門，石米外牆，開價五萬餘。  
②細街五十餘餘街精美洋房十餘年新，三房兩廳保養如新，高爽土庫有浴室，六萬五千九兩兩間，廿六尺地，舖后停車場，開價十五萬三千。  
③西區千禧新屋柏文，九組一睡房一組兩睡房，保養一流住客高尚，開價廿三萬九。  
陳宗怡 ANNY CHAN  
電話：二九一-六七六四  
百信實業公司六八四-八〇二五

### 利僑公司 LEKIU IMPORTING CO.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

## 新到 美國維珍尼亞 火腿

原隻每磅 五元九毫五  
批發另議

### 世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

## 利僑公司附設雞鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

唐山雜貨 源源運到  
天津雪梨 紅芽芋仔  
急凍海產 蝦丸魚丸  
餐館蝦肉 種類繁多  
大量供應 取價特平  
零沽批發 一律歡迎  
保證滿意 多謝惠顧



# 天龍八部

金庸著

第五九回

血海深仇 (七〇〇)

這一下出手迅捷無比，南海神龍竟被半吊也抵抗，他久居南海，自稱「龍神」，水性自是極精，雙足在湖底一蹬，跳出湖面，叫道：「你怎麼攪的？」說了這句話，身子又落入湖中，他再在湖底一躍，又是全身飛出水面，叫道：「你暗算老子！」

這句話說完，又落了下去，第三次躍上時叫道：「老子不能和你甘休，他性子暴躁之極，竟是不及爬上岸之後再罵，跳起來罵一句，又跌了下去，阿紫道：「你們看，這人在水中鑽上鑽下，不是像隻大鳥嗎？」

「剛好南海神龍在這時躍出水面，罵道：「你才是一隻小鳥龜，」阿紫手一揚，嘩的一聲響，射了他一枚飛鏢，南海神龍鑽入湖底，游到湖邊，濕淋淋的爬了起來，他竟是不畏懼，撈頭撈腦的走到蕭峰面前，側了頭向他瞪眼，說道：「你將我擲下湖去，用的什麼手法？老子這功夫倒是不會，」葉二娘道：「老三快走，別在這兒出醜啦，」南海神龍道：「我給人家丟入湖中，連人家用什麼手法都不知道，豈不是奇恥大辱？自然要見他待友，」

## Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

廣展業務請大貨平賣!

彩色浴盆面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫  
全白浴盆面盆水廁三件頭只賣一三九元五毫  
三寸銅喉 每尺 一元一毫五仙  
半寸銅喉 每尺 一元一毫五仙  
白色浴盆 每只 八十六元  
雲石檯面照原價八折  
所有些少損壞的面盆  
單邊洗衣膠盆連水喉 由十元至五十五元  
全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一東十七街

華人技師：Ken Mah  
電話：497-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5338  
經驗專通大小渠坑

## 中藝公司 CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9 681-4916

國際書店 1978年徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1977年11月1日至1978年1月31日  
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00
中國醫學雜誌(中)	15.00		
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00
中國人民日報	12.00		
中國日報	1.80		
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00
中國科學(英)	18.00	27.00	36.00
中國科學(中)	12.00		
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00

其他中英文雜誌多種，歡迎函詢

大報、文匯報(航空版、空運) 每年 96.00  
新晚報 每年 108.00  
七十年代 每年 14.40  
廣角鏡 每年 13.20  
新知識 每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司  
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

### 奇華餅家 KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵包  
社團茶會  
各式西餅

### 雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

溫哥華跑馬路四二七號  
427 Powell St. Vancouver  
Phone 233-4424

正宗香港式高級食品

逢星期一休息

### 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴿  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接筵席

逢星期一休息

### 鳳城小館 PHOENIX WONTUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE 681-5924

冷氣開放  
營業時間：上午十一時至凌晨三時  
逢星期一休息

### 益豐茶室 Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

中砂月餅  
龍鳳禮餅  
經濟時菜  
每星期七天

### 鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
電話：253-5722

營業時間：由早十一時至凌晨一時

無任歡迎  
備胞光顧  
歡迎外賣  
精製燒烤  
豐儉隨意  
午餐晚飯  
正宗粵菜

### 名園大酒家

300 Powell St., 後門  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-8019

粵菜部：(茶市部) 逢星期一至四休息一天  
粵菜部：(晚飯部) 逢星期一至四休息一天

### 鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

晚飯酒菜  
無任歡迎  
每日由上午十時至下午五時  
又由下午五時至十時  
星期日及假期茶市  
提早九時半開市  
電話：六八五〇七式七、六八〇七式九式三

### 園桃 40 INN CHOP SUE

79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大濶小酌  
豐儉隨意  
無任歡迎

### Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C.  
681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大講小酌  
悉從尊便  
地址：雲高華  
片打街東一〇式

### 黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。  
電話：876-1880 731-9900

### 日昇豆腐公司

300 Powell St., 後門  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-8019

精選料製  
幼滑可口  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

### 喜士定駕駛學校

國粵英語授課  
耐收經驗  
心費法  
狗平老好

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

### 馬氏酒家 Mah's Restaurant

6428 Main St., Vancouver, B.C.  
Tel. 324-7791

正宗粵菜  
肉保金牌燒鴨  
獨具風味  
免費送餐  
物美價廉

### 喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C.  
電話：669-4132

逢星期二休息 歡迎預定酒席  
重金禮聘香港名廚主理廚政

### 麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor  
電話(日) 669-4760  
夜間電話：266-9583 或 261-7801

免費估價  
保包一年  
大小工程  
陽台車房  
土庫間格  
翻新舊屋  
建造新屋  
商業樓宇  
土木工程

### 南洋餐廳 ROBIN'S RESTAURANT

5616 Cambie St. (A. 40th Ave.) Phone: 325-1015

星洲食品  
福建炒麵  
星洲炒米  
椰汁燉雞  
海南雞飯  
車燒沙爹牛肉

營業時間：上午十時至晚上十一時(逢星期日及假期休息)

### 國際汽車駕駛學校 International Driving School

386 East Hastings Street  
Phone 684-3044

本校教導駕駛汽車，歷史最為悠久，成績超著，政府註冊教師多人，循循善誘，以各種方言教授，方便僑胞，特聘翻譯協助，通過過學車筆試，備置錄音資料，以供學習，忠誠為各界僑胞服務，歡迎諮詢。  
校長 林伯慶

### Kent's Kitchen 權記小菜館

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三一

正宗粵菜

雲貴獨一無二 熟饅外賣

特價推出家庭宴會餐牌

糯米高燒雞  
豉汁炒鴨  
網油雞捲  
薑蔥焗蟹鉗  
薑蔥焗龍蝦  
蒜子滑雞球  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚

### 特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球  
脆皮炸子雞  
脆皮炸子雞  
脆皮炸子雞  
脆皮炸子雞

### 雙壽丸 培元固本

勞心傷神  
勞力傷氣  
勞欲傷腎

本堂家傳秘方，選取名貴藥材，遵古法炮製，功效神速，能補腦強精，益氣養血，除疲解乏，延年益壽，誠為居家旅行必備之良藥。

各埠藥商有售

底粒十六  
庄量服天十

中醫學監 廉錦 醫學中  
DING SHU TONG  
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

### PLUMBING 蘇卓如主理

持有政府執照  
專按裝一切  
水喉及煤氣工程  
435-1010

辦事處：士嘉堡東街二百五十三號  
電話：397-1018  
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

### 活氏傢私電器公司 WOSK'S LTD

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C.  
Phone. 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業，共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Wong)為各店經理，為各店服務。

本號專售各名廠彩色電器，電爐，電雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，柏椅，床，地毯，其他各種傢俱，貨真價實，擇用華語接洽，極表歡迎。

### 快捷利便 雲貴獨一無二 熟饅外賣

特價推出家庭宴會餐牌

糯米高燒雞  
豉汁炒鴨  
網油雞捲  
薑蔥焗蟹鉗  
薑蔥焗龍蝦  
蒜子滑雞球  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚

五香高燒雞  
豉汁炒鴨  
網油雞捲  
薑蔥焗蟹鉗  
薑蔥焗龍蝦  
蒜子滑雞球  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚  
焗大石斑魚

代燻火雞牛扒 敬請留意

### 明和印公司 MING WO COOKWARE CO

23 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷利便  
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質  
皮餃蝦  
八毛九元八個每



### 訃告

先嚴諱文號觀閣公府君廣東東莞平遠縣人不幸於十二月六日在中央醫院逝世享壽八十二歲不孝兒女等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十二月十二日(星期一)下午一時假座晴市黨儀館舉行喪禮出殯土葬於科士蘭墓園 承 肅 親戚友誼請哀此訃

先嚴諱文號觀閣公府君廣東東莞平遠縣人不幸於十二月六日在中央醫院逝世享壽八十二歲不孝兒女等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十二月十二日(星期一)下午一時假座晴市黨儀館舉行喪禮出殯土葬於科士蘭墓園 承 肅 親戚友誼請哀此訃

**業餘電視修理**  
本公司彩色電視技師廿五元包修任何彩色電視(材料另計)免收檢查費四時後電話：四三八、九〇九六

**聘請醫務所女職員**  
須要熟識中英文如意者請電話或親到醫務所面議 Dr. Jock Wong 539 Main Street Vancouver, Tel. 683-5230, 266-7213 V6A 2V1

**平地新土庫出租**  
查房廳闊闊俱全地庫各白門口有意請電：八七六一六一六

**聘請中西廚名師**  
經驗中西廚兩名名師數名，夫婦更合，工金從優，有意者請電：(112)567-4335 Collect Call 周先生生 Glen Dr-In, P.O. Box 938 Vanderhoof, B.C. V0J 3A0

**72年汽車出賣**  
Dodge四門房車六汽缸自動波平賣九百五十元電話：四三七一六〇〇一一

**虞舜時代朱已開族**

能以名命地，可想見當時朱族之大，亦可知朱姓非因朱明有天下而族大也。然則朱姓何以族大人多？此點博士以為與朱姓之起源頗有關係，蓋朱姓有兩位始祖，且其開族甚早，故有甚多時間使其逐漸發展，漸漸蕃衍。先表朱姓始祖之一位太公，此人乃虞舜時代一位名臣，姓朱名虎，此位虎公，絕非普通之大臣，攻其衝頭當時稱為八元之一，八元呢個名詞，始自高辛時代，因當時高辛氏有八位才子，個個都十分本事，高辛氏使之分掌朝政，號為八元，當時舜帝，亦有八國名臣，乃伯益、熊、熊、朱虎等八人，故又命之為八元，虎

公正八元之一位，照歷史講，當時舜任命伯益任「虞人」之官職，伯益讓於朱虎，朱虎便負「作虞」之責，查得上古時代虞人之官，乃係負責佈置全國大檢閱之官，非德高望重之人，不能擔任，朱虎能負此責，可見其德望矣。後來大禹治水，朱虎已歸隱，在沛水之濱開族，遂成為朱氏之始祖，此係第一之開族，有一位，則係在周朝開族，此人與倪氏始祖頗有關係。博士前曾講過陸終氏之子曹安，其後代曹安為周武王封於朱，朱武公封其次子黎來。

「未完」

## 1978年度「產業稅值」估定 更加公平合理

### 我可以上訴申駁嗎？

估定官業於向你提供解釋詳情如何估計得你的「產業稅值」，假如你對於「稅值估定」通知不滿，你有權提出上訴申駁。申駁程序簡單，均已載於你的1978年度「產業稅值估定通知單」的後頁，上訴申駁之截止日期是1978年1月20日。

附同「產業稅值估定通知單」一同寄上給你之說明小冊，詳載有新的「產業稅值估定方法」請參閱便知。

### 請看你的產業稅值估定通知單今年不同了！

因為你的產業稅值是按照實際市價之固定百分比估定，故此你可以用實際市價來衡量比較，就知是否公平。

在你的1978年度「產業稅值估定通知單」上，將列出估定官估計你的產業實際市價價值若干，你只須將估定官所估之實際市價，比較於你自己的估價或同等級之產業之市價，便可知道是否公平。各等級產業之估價分級制一部份如下：

住宅——一百分之十五(包括亞柏文，共同編字，遊動住宅等) (Apartment, Condominium, Mobile Home)

商業——一百分之二十五(包括商業樓宇，及某些工業樓宇)

工業，動力業，重機械，森林業，等等——一百分之三十。

現在單上列有產業之實際市價與「稅值估定」數字1978年度產業稅率將按照稅值估定數字課徵

卑詩省產業稅值估定局

**館儀殯黨市暗**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.  
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮特聘華人經理：李顯榮  
本館電話：二五五-二八二二  
李榮電話：二五五-一八八四

**特價包機 專機 班機及旅遊團**

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

代表各地代理：  
\* Winnipeg - 256-9304 \* Edmonton - 426-2443 \* Calgary - 269-4803  
\* Victoria - 382-1628 \* Seattle - 722-2872 \* Regina - 584-0799

**Love & White TRAVEL**  
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 684-8733 1801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 684-689-0591

**健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康**

加拿大 溫哥華

**僑信參茸藥行**  
陳奕能中醫師主理  
**專行專業**  
國藥總匯

\* 長白山野山參 \* 正官庄高麗參  
\* 吉林梅花鹿茸 \* 婦女聖藥西歸頭  
\* 黑靈北芪 \* 河南淮山  
\* 漳州銀耳 \* 國產成藥  
\* 高級補品 \* 加大人參  
\* 鮮明藥片 \* 精配良藥

**特設服務部**  
\* 免費解答中醫藥問題  
\* 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、西、葡、粵各地方官話誠為僑胞服務

**歡迎同業批發**

**KIU SHUN TRADING CO. LTD.**  
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6  
電報掛號 "KUSHUN" 電話 (604) 689-1834 689-1843

**文華花店**  
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花輿 橋樑光顧 無任歡迎

**B.C. ROYAL CAFE**  
Phone 681-3953  
East Pender St. Vancouver 4, C.

雲埠首創鳳城美點  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨

選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證

雲埠秘書賈路蔡根旋立正

**土庫出租**  
三層一廳，光猛靜潔，爐頭雪櫃齊全，有洗衣房近學校，交通方便，有意請電二九四一零七二八

**兩個睡房土庫出租**  
東區一街，夾乃磨，廚房新雪櫃齊全，浴室俱全，無小孩，請電：393-3897

**稀世奇珍**  
雄北極大白熊，精工特製，掌與掌距離十呎，實價三千元，英語電話：301-0649

**兩睡房屋出租**  
每月租金二百六十三元  
電話：879-6308

**土庫出租**  
廚廁齊，獨立門口，兩房一廳，二十街東，京士威夾非沙路電話：874-3836

**單房廉價招租**  
唐人區廚房所設氣齊全婦女唯合有意請每天二時至四時到三三八號高都華街東洽商

**屋主自賣**  
三睡房樓下二睡房廳各有門戶，可分租，願以四萬三千九百九元出售，價錢可商量 976 E. King's Edward, Tel. 874-4820

**樓上全層出租**  
兩房一廳廚房雪櫃各白門口出入，下午五時至十時電話二五四三二八

**宜散工炒鑊及企樓**  
炒鑊工作時間由下午五時至十時星期六日由下午四時至十時  
女企樓各一名須有經驗及識英語另請長工炒鑊一名如意者下午二時後請親來面議電話恕不接洽。  
House of Chow  
2145 Granville St.

**馮沾 (Jim Fong)**  
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.  
住家：733-4736 公司：736-3881  
733-0103  
(代理買賣一切地產物業，免費估計)

**房產**

- 1 合法房屋，兩個電表及火爐，收入一萬元，價六萬九千九百，近唐人街。
- 2 實淨十二房，三房，地大，面積一千五百尺，土庫完成兩房，廳，廚房等。
- 3 華新屋，平地，近細街，八萬多。
- 4 近乃磨街大屋，正房兩房一廳，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，地四十四呎，五萬多。
- 5 五年新，一千七百尺，土庫完成，地五十一呎，百呎，香檳區，九萬多。

**商業樓及租文**

- 1 二年新商業樓及餐館生意，樓上兩組兩房柏文兩個舖位，二十萬多。
- 2 容易管理六組柏文樓，住客自付一地費用，地點好，十二萬。
- 3 保養良好八組柏文樓，收入一萬八千，開價十二萬。
- 4 西區地點好，已做十多年唐餐館及外賣生意，包兩部車，二萬元。

**近唐人街土庫出租**  
三房兩廳，地方好價錢平，有意者請四時後電二五三六一〇七七

**唐室美術廣告公司**  
漆油，金漆，招牌大字，塑膠，木料，門面廣告，車身廣告，燈箱翻新，印刷，報紙，銀幕廣告，溫哥華電話：253-2519

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童離園兒童，地址：530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二二一

**請經驗剪髮工人**  
兼可兼及有五年經驗體育衣廠，中心地點，穩定職業，請到 112 E. 6th Ave. 洽商。

**著名掌相學家**  
**顏慶子經港抵加**  
相命如神接批外埠命書  
精通各地方方言為僑胞談財運看前途  
能知過去預未來  
每日下午十二時至六時候教星期日及假期照常  
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van. Room 420 (Yin Ching Zee)

**土庫大房出租**  
一大房床廳廚廁齊備包暖氣電火電八七六七八〇八

**住宅業主自賣**  
中心地區，一千六百方呎，三睡房，兩個浴室全土庫，近商場，交通方便，開價九萬一千五百元，低價估價。參觀請往：  
432 Sophia St. Near 28th Main 電話：689-8878, 688-1091

**新裝修菓舖出讓**  
地點適中，無須預手，只點貨，店主急返港，電話：二九九一九二一九

**聘請女工人**  
照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話：485-5297

**1978年新欸 加拿大製造牛仔褲**  
本廠精工自製大量新款牛仔褲男女大小尺碼俱全歡迎遠近零售商批發商選購定價及為新張伊始特設廣告式介紹供家用試用各款現貨每條特價十四元九角並買一送一限每星期六上午十時至下午三時為售貨時間  
萬福製衣廠溫哥華打西街五二五號電話：698-7397  
Tel: 04-551380

**訪尋陳燦森**  
弟自多城握手，距十多載，請見報來信聯絡是盼。錦生訪。通訊地址：P. O. Box 54 Beresford, N.B. E0B 1B0

**宜有經驗中西餐廚**  
每星期工作五天如意者請親來面議 Jasmine Inn, 143 W. 5th St. North Van. Tel: 987-9133

**樓上全層出租**  
合夫婦或單身交通便近市場車站獨自門口電話八七三二一七二二

**土庫出租**  
一房廳廚廁十七街東近細街請電：879-1295

**請裁縫師一名**  
散工或論件計。上午十一時至下午六時電話：669-6621 (Sove)

**唐室美術廣告公司**  
漆油，金漆，招牌大字，塑膠，木料，門面廣告，車身廣告，燈箱翻新，印刷，報紙，銀幕廣告，溫哥華電話：253-2519

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童離園兒童，地址：530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二二一

**請經驗剪髮工人**  
兼可兼及有五年經驗體育衣廠，中心地點，穩定職業，請到 112 E. 6th Ave. 洽商。

**著名掌相學家**  
**顏慶子經港抵加**  
相命如神接批外埠命書  
精通各地方方言為僑胞談財運看前途  
能知過去預未來  
每日下午十二時至六時候教星期日及假期照常  
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van. Room 420 (Yin Ching Zee)

**土庫大房出租**  
一大房床廳廚廁齊備包暖氣電火電八七六七八〇八

**住宅業主自賣**  
中心地區，一千六百方呎，三睡房，兩個浴室全土庫，近商場，交通方便，開價九萬一千五百元，低價估價。參觀請往：  
432 Sophia St. Near 28th Main 電話：689-8878, 688-1091

**新裝修菓舖出讓**  
地點適中，無須預手，只點貨，店主急返港，電話：二九九一九二一九

**聘請女工人**  
照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話：485-5297

# 朱朝親為次兒完婚盛筵迎嘉賓

## 朱治國關玉嬋結婚

(本報訊)老教育家朱朝親先生之次公子朱治國與港商關永昌先生之次女關玉嬋小姐，於十二月三日(星期日)上午十一時在雲南華人協和教會舉行結婚典禮，由高而禮牧師證婚並祝詞，親友親友逾百，隆重慶賀，新婚夫婦面對聖聖基督，同誓婚盟。

翌日(四號)下午六時朱府假座名園酒家喜酌嘉賓，筵開四十席，到賀親朋及僑團首長社會名流達四百餘人，濟濟一堂，衣香鬢影，極一時之盛。

是日宴會秩序由朱文森君主持，首先介紹新人與親屬與嘉賓相見，隨請朱姓長者朱去非先生宣佈宴會旨趣，並致祝詞，亦莊亦諧，繼請大漢公報總編輯林介山先生演說為新人祝詞，並別開生面，以「四喜故事」祝賀，他強調「百年好合，五世其昌」之實踐方法是希望新郎「治國」勿忘「齊家，修身，正心」的人生邏輯，殿由朱進賢代表主家致謝，同時宣佈主家喜慶不忘公益，特捐助朱氏宗親會五十元，台山會館二十元，分由朱植柱及黃錫銓教授代表兩會接受，黃教授並即席致謝詞，善頌善禱，博得滿堂喜悅。

朱朝親先生從事教育數十年，詩禮傳家，兩男三女均已成家立室，克紹箕裘，此次為次公子完婚，完盡為父責任，老懷定是無限欣慰，可喜可賀。赴宴嘉賓，友，難得分享喜悅，盡情歡飲，共醉至九時方盡興揮別。

## 通用電器行遷新址 擴張營業盛大酬賓

(雲訊)本市喜街東五百號通用電器行，自開業以來，得到僑界熱誠的愛護與支持，因此業務蒸蒸日上，由於業務上的發展，高品質的種類繁多，琳瑯滿目，舊址不敷應用，乃自置新址(喜街東七百四十二號)，擴大營業，籌備經年，現已裝修完竣，繼續營業，最近該公司為了適應廣大消費者過節需要，大量運到新款座地燈雀燈一批，誠為聖誕送禮佳品，意義深長，大放光明，其他霜櫃，爐頭，乾衣機，洗衣機，備有現貨，歡迎參觀選購。

## 中國民間樂器介紹

(雲訊)本埠有線電視第十台華僑之夜，將於本月十一日(星期日)晚上七時實地播映中國樂器介紹及示範。當晚節目內容，是由李耀輝負責導讀四種不同的中國樂器名稱，性能及簡史。首先由李耀輝介紹琵琶演奏古調「塞上曲」，其次由二胡及雙揚琴演奏「牧人樂」，由陳鴻及蔣妙娟，關德儀擔任另外一種樂器是笛子，由關德儀演奏「柳浪聞鶯」，最後是二胡，楊琴演奏「水」及「漁舟唱晚」。據李耀輝君稱，此新的嘗試，希拋磚引玉，提高國樂研究，發揚音樂藝術。

## 陳英翁定期出殯

(雲訊)本埠老僑陳英翁，出生於卑詩省錦繡埠，係廣東新會人。一向在調雲埠工作，近因年老多病，上月入院調理，不幸於本月五日病終於聖若瑟醫院。積壽七十三歲。定於本月九日(星期五)上午十一時正，假座市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

## 雲南洪門民治黨支部復選通告

為通告事：本支部於昨(四日)經舉選下屆(吉八、吉九)年度各部職員之候選人，並定於本月五日(星期日)起至十一日(星期日)下午二時揭曉，敬希我男女黨員依時出席參加投票，以重選權為荷。

雲南洪門民治黨支部 主委：吳一平 秘書：黃振光

一九七七年十二月五日

## 精誠團結 建樓必成

黃老邪

一個人服務團體，如能盡忠職守，不辭辛勞，做事俯仰無愧，不用說一個好會員。同樣，一個團體能真正本其純正宗旨而為會員做事，為社眾謀福利，那當然也是一個好團體。

中華文化中心自成立以來，很快的過了四年多，參加成會員的有六千餘人。服務的工作者來自不同的階層，有工人，商人，有學生，教授，醫生，和律師。由執行委員會領導為僑胞的工作多得很。究竟是好是壞？僑胞們有目共睹，大家心知肚明。

他們經過長期的籌備，等待，爭取，終於為籌建大樓發起籌款運動了！一開始即引起各界僑胞的熱烈支持，各大酒樓如漢宮，亞洲園，華僑，接踵展開茶市義賣。

團體首先響應的有恩不總會館，

### 榮僑花舖

LOVE FLORIST  
唐人街(邵氏戲院對面) BLOCK  
371 E. HASTINGS STREET  
喜士定東街371號  
電話 683-5124

### 新張營業 特價優待

無任歡迎  
僑胞惠顧  
手工頂好  
價錢公道  
貨真價實  
絲帶花圈  
鮮花青樹  
結婚花球  
各式插花

### 雲南洪門民治黨支部復選通告

為通告事：本支部於昨(四日)經舉選下屆(吉八、吉九)年度各部職員之候選人，並定於本月五日(星期日)起至十一日(星期日)下午二時揭曉，敬希我男女黨員依時出席參加投票，以重選權為荷。

雲南洪門民治黨支部 主委：吳一平 秘書：黃振光

一九七七年十二月五日

### 我們汽車保險

General  
Insurance Agency Ltd.  
4258 Main St., Vancouver V5V 3R3  
Phone 879-9620

### 生意出讓

埠仔餐館設備齊全生意好樓上有房住廉讓與實亦可電三二一七二二八二黃洽

### 旺區餐館舖位出讓

西雲 2220-4 Marine Dr. 新舖對面，位大馬路，高尚住宅區，地下多車位，四週高大柏文，生意最合適餐館或各行生意事務所。請電三三三〇六九九或九三六六九四三。

### 樓上兩房一廳出租

本拿比近溫哥華，雪櫃爐頭齊，歡迎無孩夫婦或學生，下午一時後電 873-6929

### 專人檢理車衣機

Advance Sewing Service 修理各名廠車衣機，換機件及各應用機件，全部檢理保證滿意，由三十九元五毫起，兼為 Brother 車衣機正式代理人，如欲用華語接洽請電 873-4911 接洽。4109 Fraser St., at 25 Ave.

### 唐人埠有屋自賣

617 Union St., 共五睡房價平有意請電 438-7050 接洽開房日期每星期，日下午一至四時

### 青聯放映

地下革命鬥爭故事片  
永不消逝的電波  
孫道臨主演  
同場加映  
毛主席在中南海住過的地方  
日期：十二月十一日(星期日)  
中午十二時正  
地點：奧林比亞戲院

### 實事實業燕梳公司

代理置業投資汽車保險房產燕梳  
本公司遷址啟事  
啟者：本公司歷史悠久信用昭著，向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感謝。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓房一座重新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業誠誠為僑胞服務。如荷

新址：145 Keefer Street, Vancouver, B.C.  
電話：687-8899

### Autoplan

△十一月新盤  
△商業樓宇五年新在列治文購物中心商業林立旺區地點好樓堅固美觀約需現款十萬餘元有一分息投資機會  
△逢星期日一時至三時開放  
△一九四東廿二街(近京士威)三房兩廳石仔牆屋觀到一壘築學校交通均便僅四萬五千五百元。鍾天賜 976-4375

### 卡技利中型西餐館出讓

(一)生意旺盛每年毛利約壹十七萬元最合適股份四人或大家庭式經營不用或少請人  
(二)租平四年前訂下租約租期十年當時每平方呎租金只三元五角(現時每平方呎租金七至八元五角)尚有五年餘租期可節省租金約四萬元  
(三)全餐館室內面積一千八百平方呎另有室外足夠寬大之停車場此餐館四年新  
(四)備有一九七五年新買之送貨車一輛同餐館生意一齊出讓  
有意營業者請用電話 (272-8444), (272-8433) 與黃希吾接洽

### 卡技利中型西餐館出讓

有意營業者請用電話 (272-8444), (272-8433) 與黃希吾接洽

### 生果什貨舖出賣

位於喜士定街生意用具齊備有長批約舖租平電話六六九一四七六〇與黃洽商

### 新屋屋主自賣

建設豪華，真材實料，光猛套房，上下樓共二千八百方呎，屋地三十三乘一三十八尺。地址：2688 Cambridge (近 Hazelton) 電話：351-1111, 377-8711, 377-8711

### 專人檢理車衣機

Advance Sewing Service 修理各名廠車衣機，換機件及各應用機件，全部檢理保證滿意，由三十九元五毫起，兼為 Brother 車衣機正式代理人，如欲用華語接洽請電 873-4911 接洽。4109 Fraser St., at 25 Ave.

### 咖啡小食店，店主夫婦經營

營十九年首次出賣，每日生意二百元，每週開市六日，例假及星期日休息，營業時間：四日上午十時至下午六時，兩日上午八時至下午六時，開價一萬六千五百元，先到先得  
②東區仔屋，各自水電，上下層，全部翻新，業主獨身現年出讓，開價五萬八千元  
③全新屋數間，俱三睡房全土庫，屋價出五萬五千七百元起

### 實新屋！過新年！

①二六〇第五十街東，近域多利大道，全新兩間三睡房觀景一千三百平方呎，前後陽台，柚木地板，上乘建築材料，八萬二千九百元。星期日二至四時開放參觀  
②本埠北區旺街雜貨店，每日生意約三千元，有一廳房可住，上乘設備，業主志在他國急讓，開價一萬四千，另點貨，可還價  
③新屋在域多利和三八街建築中近學校，歡迎詢問

### 賓豪傢私公司

BENMOR FURNITURE  
49 East Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煤頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二一九年，深為感謝。

### 新聲戲院

SUN SING THEATRE  
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724  
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號  
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不間場

### 大富人家

甄珍 胡錦 鄧光榮 王引 主演

### 紫釵記

雛鳳鳴全體藝員主演

### 唐西餐館生意平讓

地方闊大餘元可轉讓有意請電 771-1111, 216-4111

### 請中西廚及企樓

埠仔餐館宜長工最適合大埠工作包食住有意者請電話或到來接洽時間朝早七時至正午十二時 M. Chow Tweep, Smtur, Hotel Burns Lake B.C. V0J 1E1 Tel. 692-3913

### 專人檢理車衣機

Advance Sewing Service 修理各名廠車衣機，換機件及各應用機件，全部檢理保證滿意，由三十九元五毫起，兼為 Brother 車衣機正式代理人，如欲用華語接洽請電 873-4911 接洽。4109 Fraser St., at 25 Ave.